

Wasserkissen

de Gebrauchsanleitung

Water pillow

en Instructions for use

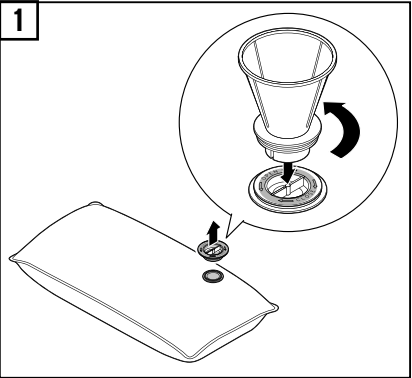
Oreiller à eau

fr Mode d'emploi

Cuscino ad acqua

it Istruzioni per l'uso

de Wasser einfüllen · en Filling with water · fr Remplir d'eau · it Riempire con acqua



de Ventil öffnen
Zum Öffnen den Ventildeckel mithilfe des Trichters abschrauben.

en Opening the valve
To open, use the funnel to unscrew the valve cover.

fr Ouvrir la valve
Pour ouvrir, dévisser le bouchon de la valve à l'aide de l'entonnoir.

it Aprire la valvola
Per aprire, svitare il coperchio della valvola utilizzando l'imbuto.

de Für einen optimalen Schlafkomfort muss die Restluft aus dem Kissen entfernt werden. Damit das eingefüllte Wasser dabei nicht auslaufen kann, halten Sie das Kissen aufrecht und gehen Sie vor, wie unter „Restluft entfernen“ beschrieben.

Tip: Wenn im Inneren des Kissens danach immer noch ein Schwappen zu hören ist, wiederholen Sie die Schritte 4 bis 7, um die restliche Luft zu entfernen.

en For optimum sleeping comfort, the residual air must be removed from the pillow. To keep the water in the pillow from spilling out, hold the pillow upright and proceed as described under “Removing residual air”.

Tip: If, after following the instructions, you can still hear swishing noises inside the pillow, repeat steps 4 through 7 to remove the rest of the air.

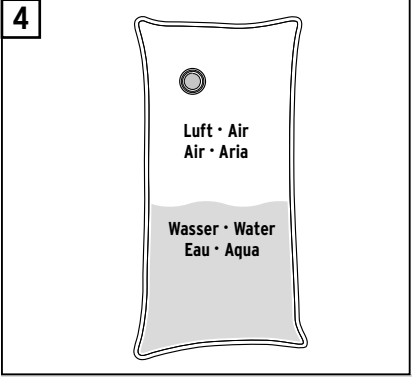
fr Pour un sommeil optimal, l'air résiduel doit être éliminé de l'oreiller. Afin que l'eau contenue dans l'oreiller ne fuie pas, tenez l'oreiller à la verticale et procédez comme décrit sous «Évacuer l'air résiduel».

Conseil: si vous entendez encore un clapotis à l'intérieur de l'oreiller, répétez les étapes 4 à 7 pour éliminer l'air restant.

it Per un comfort ottimale durante il sonno, è necessario rimuovere l'aria residua dal cuscino. Per evitare che l'acqua fuoriesca, tenere il cuscino in posizione verticale e procedere come descritto in “Rimuovere l'aria residua”.

Suggerimento: se in seguito si sente ancora del rumore all'interno del cuscino, ripetere i passaggi da 4 a 7 per eliminare l'aria residua.

de Restluft entfernen · en Removing residual air · fr Évacuer l'air résiduel · it Rimuovere l'aria residua

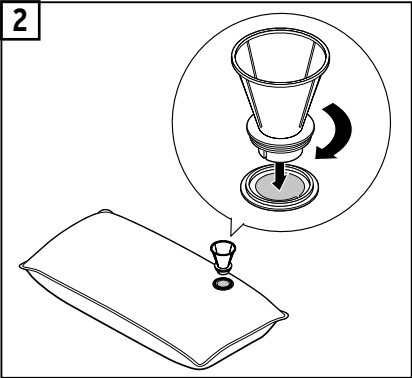


de Wasser setzen lassen
Nach dem Befüllen mit Wasser befindet sich noch Luft im Kissen.

en Allowing the water to settle
Air remains in the pillow after it is filled with water.

fr Laisser l'eau se décanter
Une fois l'eau remplie, il y a encore de l'air dans l'oreiller.

it Lasciare depositare l'acqua
Dopo il riempimento con acqua, il cuscino contiene ancora aria.



de Trichter einsetzen
Den Trichter in die Ventilöffnung setzen und festdrehen.

en Inserting the funnel
Insert the funnel in the valve opening and turn to tighten.

fr Insérer l'entonnoir
Placer l'entonnoir dans l'ouverture de la valve et visser à fond.

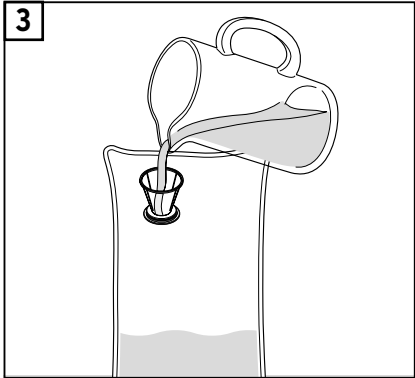
it Inserire l'imbuto
Inserire l'imbuto nell'apertura della valvola e serrare.

de Das Kissen aufrecht auf einen Stuhl stellen und durch den Trichter bis zur gewünschten Festigkeit mit Wasser befüllen (siehe Tabelle). Danach den Trichter wieder abnehmen.

en Stand the pillow upright on a chair and pour water in through the funnel until the desired firmness is reached (see table). Then remove the funnel.

fr Placer l'oreiller à verticale sur une chaise et le remplir d'eau par l'entonnoir jusqu'au degré de fermeté souhaitée (voir tableau). Retirer ensuite l'entonnoir.

it Posizionare il cuscino in verticale su una sedia e riempirlo con acqua attraverso l'imbuto fino al livello desiderato (vedere tabella). Quindi rimuovere nuovamente l'imbuto.



de Wasser einfüllen
Das Kissen aufrecht auf einen Stuhl stellen und durch den Trichter bis zur gewünschten Festigkeit mit Wasser befüllen (siehe Tabelle). Danach den Trichter wieder abnehmen.

en Filling with water
Stand the pillow upright on a chair and pour water in through the funnel until the desired firmness is reached (see table). Then remove the funnel.

fr Remplir d'eau
Placer l'oreiller à verticale sur une chaise et le remplir d'eau par l'entonnoir jusqu'au degré de fermeté souhaitée (voir tableau). Retirer ensuite l'entonnoir.

it Riempire con acqua
Posizionare il cuscino in verticale su una sedia e riempirlo con acqua attraverso l'imbuto fino al livello desiderato (vedere tabella). Quindi rimuovere nuovamente l'imbuto.

de Wir empfehlen anfangs den mittleren Festigkeitsgrad. Wenn das Kissen zu hart ist, etwas Wasser ablassen. Wenn das Kissen zu weich ist, mehr Wasser hinzufügen.

en We recommend starting with the medium degree of firmness. If the pillow is too hard, remove some water. If the pillow is too soft, add more water.

fr Nous recommandons le degré de fermeté moyen. Si l'oreiller est trop dur, retirer un peu d'eau. Si l'oreiller est trop mou, ajouter de l'eau.

it Per iniziare, si consiglia il livello di durezza medio. Se il cuscino è troppo duro, scaricare un po' d'acqua. Se il cuscino è troppo morbido, aggiungere altra acqua.

de Festigkeitsgrad	de Wassermenge in Liter
en Firmness	en Amount of water in litres
fr Degré de dureté	fr Quantité d'eau en litres
it Grado di durezza	it Quantità d'acqua in litri

de weich	2 l
en soft	
fr mou	
it morbido	

de mittel	3 l
en medium	
fr moyen	
it medio	

de hart	4 – 5 l
en hard	
fr dur	
it duro	

de Welche Wassermenge?
Wir empfehlen anfangs den mittleren Festigkeitsgrad. Wenn das Kissen zu hart ist, etwas Wasser ablassen. Wenn das Kissen zu weich ist, mehr Wasser hinzufügen.

en How much water?
We recommend starting with the medium degree of firmness. If the pillow is too hard, remove some water. If the pillow is too soft, add more water.

fr Quelle quantité d'eau?
Au début, nous recommandons le degré de fermeté moyen. Si l'oreiller est trop dur, retirer un peu d'eau. Si l'oreiller est trop mou, ajouter de l'eau.

it Quanta acqua?
Per iniziare, si consiglia il livello di durezza medio. Se il cuscino è troppo duro, scaricare un po' d'acqua. Se il cuscino è troppo morbido, aggiungere altra acqua.

de Welche Wasserart?

- Füllen Sie nur kaltes oder lauwarmes **Leitungswasser** ein. **Max. Wassertemperatur 38 °C!**
- Das eingefüllte Wasser darf max. 1 Jahr im Kissen verbleiben. Danach muss es aus Hygienegründen ausgewechselt werden.
- Bei der Verwendung von Leitungswasser sind keine chemischen Zusätze erforderlich. Bei der Verwendung von Brunnen-/Quellwasser kann ein Tropfen Bleiche mit ins Wasser gegeben werden.

en What type of water?

- Use only cold or lukewarm **tap water** to fill the pillow. **Max. water temperature 38 °C!**
- The water may remain inside the pillow for a maximum of 1 year. Then it must be replaced for hygienic reasons.
- No chemical additives are required when using tap water. When using well/spring water, a drop of bleach can be added to the water.

fr Quel type d'eau?

- Remplissez l'oreiller uniquement d'**eau du robinet** froide ou tiède. **Température max. de l'eau: 38 °C!**
- L'eau remplie peut rester dans l'oreiller pendant 1 an max. Ensuite, elle doit être remplacée pour des raisons d'hygiène.
- Si vous utilisez de l'eau du robinet, aucun additif chimique n'est nécessaire. En cas d'utilisation d'eau de puits/de source, il est possible d'ajouter une goutte d'eau de Javel dans l'eau.

it Che tipo di acqua?

- Riempire solo con **acqua di rubinetto** fredda o tiepida. **Temperatura max. dell'acqua 38 °C!**
- L'acqua rabboccata può rimanere nel cuscino per un massimo di 1 anno. Dopodiché, per motivi igienici, deve essere sostituita.
- Utilizzando acqua di rubinetto non sono necessari additivi chimici. Se si utilizza acqua di pozzo/sorgente, è possibile aggiungere all'acqua una goccia di candeggina.

Badenia Bettcomfort GmbH & Co.KG
Niederschopfheimer Straße 1,
77948 Friesenheim, Deutschland
www.badenia-bettcomfort.de

de Pflege
Beachten Sie die Pflegesymbole auf dem Einnähetikett.

- Vor dem Waschen Wasser aus dem Kissen lassen
- Maschinenwaschbar bis max. 40 °C mit geringer Schleuderrzahl
- Keine Bleiche verwenden; keinen Weichspüler verwenden
- Nicht trocknergeeignet
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen

en Care
Note the care symbols on the sewn-in label.

- Remove the water from the pillow before washing
- Machine washable up to max. 40 °C with a low spin speed
- Do not use bleach; do not use fabric softener
- Do not dry in a tumble dryer
- Do not iron
- Do not dry clean

fr Entretien
Respectez les symboles d'entretien figurant sur l'étiquette cousue sur l'oreiller.

- Vider l'eau de l'oreiller avant de le laver
- Lavable en machine à 40 °C max. avec un faible essorage
- Ne pas utiliser d'eau de Javel ni d'adoucissant
- Ne pas mettre au sèche-linge
- Ne pas repasser
- Ne pas nettoyer à sec

it Cura
Osservare i simboli per la cura riportati sull'etichetta cucita.

- Scaricare l'acqua dal cuscino prima del lavaggio
- Lavabile in lavatrice fino a max. 40°C con centrifuga bassa
- Non utilizzare la candeggina; non utilizzare l'ammorbidente
- Non adatto all'asciugatura in asciugatrice
- Non stirare
- Non lavare a secco

Vodní polštář

cs Návod k použití

Poduszka wodna

pl Instrukcja użytkowania

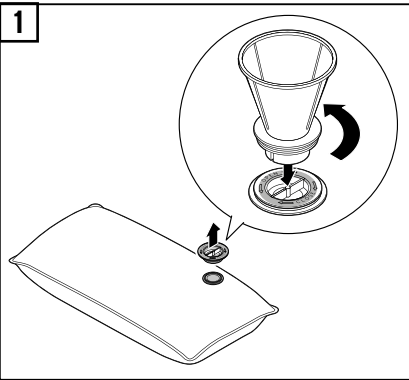
Vodný vankúš

sk Návod na použitie

Vízpárna

hu Használati útmutató

cs Naplnění vodou · pl Wlewanie wody · sk Naplnenie vody · hu Víz betöltése



cs Otevřít ventil

K otevření odšroubujte kryt ventilu pomocí nálevky.

pl Otwieranie zaworu

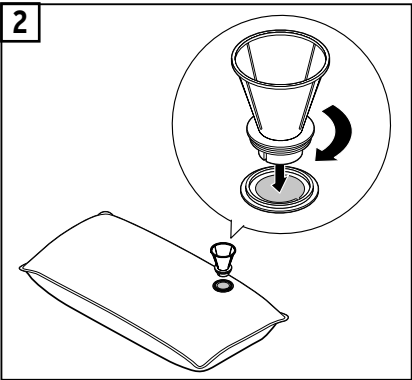
Aby utworzyć zawór, odkręć pokrywę zaworu za pomocą lejka.

sk Otvoriť ventil

Na otvorenie odskrutkujte pomocou lievika veko ventilu.

hu Szelep felnyitása

A felnyitáshoz csavarja le a szelep fedelét a tölcserrel.



cs Nasadit nálevku

Vložte nálevku do otvoru ventilu a utáhněte ji.

pl Wkładanie lejka

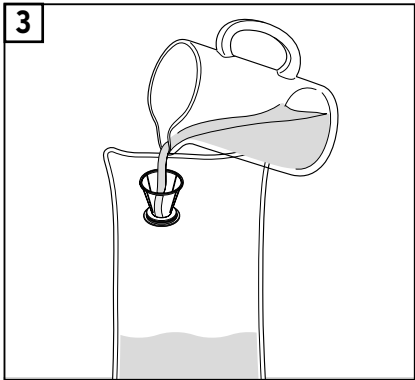
Umieścić lejek w otworze zaworu i przykręcić go.

sk Nasadiť lievik

Nasadte lievik do otvoru ventilu a zaskrutkujte ho.

hu Tölcsér behelyezése

Helyezze a tölcserát a szelepnylásba, és szorosan csavarja rá.



cs Naplnit vodu

Polštář položte vzpřímeně na židli a naplňte jej vodou přes nálevku na požadovanou úroveň (viz tabulka). Poté nálevku opět vyjměte.

pl Wlewanie wody

Umieścić poduszkę pionowo na krześle i napełnić ją wodą przez lejek do osiągnięcia požądanej twardości (patrz tabela). Następnie wyjąć lejek.

sk Naplniť vodu

Vankúš položte vzpriamene na stoličku a cez lievik ho naplňte vodou na požadovaný stupeň tvrdosti (pozri tabuľku). Potom lievik opäť odstráňte.

hu Víz betöltése

Állítsa a párnát függőlegesen egy székre, és töltse fel vízzel a tölcseren keresztül a kívánt szintig (lásd a táblázatot). Ezután vegye ki a tölcserét.

cs	Stupeň tvrdosti	cs	Množství vody v litrech
pl	Twardość	pl	Ilość wody w litrach
sk	Stupeň tvrdosti	sk	Množstvo vody v litroch
hu	Keményégi szint	hu	Vízmennyiség literben

cs	měkký	2 l
pl	miękka	
sk	mäkký	
hu	puha	

cs	středně tvrdý	3 l
pl	średnia	
sk	stredne tvrdý	
hu	közepes	

cs	tvrdý	4 – 5 l
pl	twarda	
sk	tvrdý	
hu	kemény	

cs Jaké množství vody?

Pro začátek doporučujeme střední stupeň tvrdosti polštáře. Pokud je polštář příliš tvrdý, vypusťte z něj trochu vody. Pokud je polštář příliš měkký, přidejte více vody.

pl Jaka ilość wody?

Na początek zalecamy średnią twardość. Jeśli poduszka jest zbyt twarda, należy spuścić trochę wody. Jeśli poduszka jest zbyt miękka, należy dolać więcej wody.

sk Aké množstvo vody?

Na začiatok odporúčame stredný stupeň tvrdosti. Ak je vankúš príliš tvrdý, vypustíte trochu vody. Ak je vankúš príliš mäkký, pridajte viac vody.

hu Mennyi vizet töltösn bele?

Kezdetben a közepes keménységi szintet ajánljuk. Ha a párna túl kemény, engedjen ki egy kis vizet. Ha a párna túl puha, tegyen bele több vizet.

cs Jaký druh vody?

- Plňte pouze studenou nebo vlažnou vodou z vodovodu. **Max. Teplota vody 38 °C!**
- Naplněná voda může zůstat v polštáři maximálně 1 rok. Poté musí být z hygienických důvodů vyměněna.
- Při použití vody z vodovodu nejsou nutné žádné chemické přísady. Při použití vody ze studny / vodního pramene lze do vody přidat kapku bělidla.

pl Jaki rodzaj wody?

- Wlewać wyłącznie zimną lub letnią wodą z kranu. **Maksymalna temperatura wody to 38°C!**
- Napełniona woda może pozostać w poduszce przez maksymalnie 1 rok. Po tym czasie należy ją wymienić ze względów higienicznych.
- W przypadku użycia wody z kranu nie są wymagane żadne dodatki chemiczne. W przypadku użycia wody ze studni lub źródlanej można dodać do niej kroplę wybielacza.

sk Aký druh vody?

- Plňte iba studenou alebo vlažnou vodou z vodovodu. **Max. teplota vody 38 °C!**
- Naplnená voda môže zostať vo vankúši maximálne 1 rok. Potom sa musí z hygienických dôvodov vymeniť.
- Pri použití vody z vodovodu nie sú potrebné žiadne chemické prísady. Pri použití vody zo studne/prameňa je možné do vody pridať kvapku bielicla.

hu Milyen vizet használjon?

- Csak hideg vagy lagyas **vezetékes vizet** töltsön bele. **Max. vízhőmérséklet 38 °C!**
- A betöltött víz legfeljebb 1 évig maradhat a párnában. Ezt követően higiéniai okokból ki kell cserélni.
- Csapvíz használata esetén nincs szükség vegyi adalék-anyagra. Kútvíz/forrásvíz használata esetén egy csepp fehérítőt adhat a vízhez.

Badenia Bettcomfort GmbH & Co.KG
Niederschopfheimer Straße 1,
77948 Friesenheim, Deutschland
www.badenia-bettcomfort.de

cs Ošetřování

- Dodržujte symboly pro ošetřování na všitem štítku.
- Před praním vypusťte z polštáře vodu
 - Lze prát v pračce na max. 40 °C při nízkých otáčkách odstředování
 - Nepoužívejte bělidla; nepoužívejte aviváž
 - Není vhodné pro sušení v sušičce
 - Nežehlit
 - Nečistit chemicky

pl Pielęgnacja

- Należy przestrzegać symboli pielęgnacyjnych podanych na wszytej etykiecie.
- Spuścić wodę z poduszki przed praniem
 - Można prać w pralce w temperaturze do 40°C z niską prędkością wirowania
 - Nie używać wybielacza; nie używać płynu do zmiękczenia tkanin
 - Nie nadaje się do suszenia w suszarce bębnowej
 - Nie prasować
 - Nie czyścić chemicznie

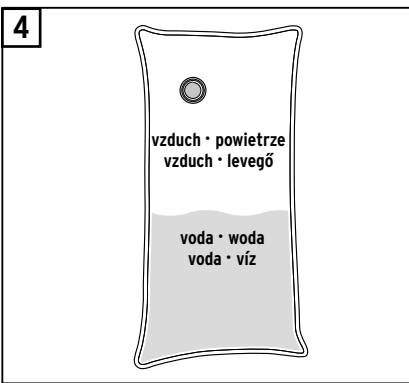
sk Ošetrovanie

- Zohľadnite symboly ošetrovania na našitom štítku.
- Pred práním vypustíte z vankúša vodu
 - Možno prať v pračke do max. 40 °C s nízkymi otáčkami odstredovania
 - Nepoužívajte bielidlá; nepoužívajte aviváž
 - Nevhodné na sušenie v sušičke
 - Nežehlite
 - Nečistite chemicky

hu Tisztítás

- Vegye figyelembe a bevart címkén található kezelési jeleket.
- Mosás előtt engedje ki a vizet a párnából
 - Max. 40 °C-on mosógéppben mosható, alacsony centrifugálási sebességgel
 - Ne használjon fehérítőt; ne használjon öblítőt
 - Ne szárítsa a szárítógéppben
 - Ne vasalja
 - Nem szabad vegytisztítással tisztíttatni

cs Odstranění zbytkového vzduchu · pl Usuwanie powietrza resztkowego · sk Odstránenie zvyšného vzduchu · hu Maradék levegő eltávolítása



cs Nechat odstát vodu

Po naplnění vodou je v polštáři stále vzduch.

pl Poczekać, aż woda spłynie do dolnej części

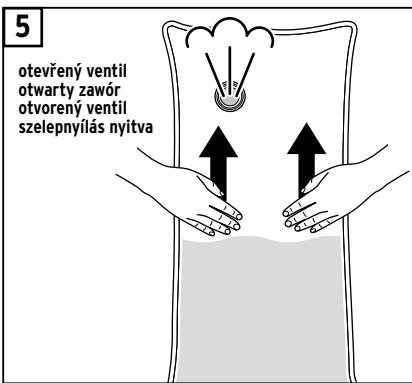
Po napełnieniu wodą w poduszce nadal znajduje się powietrze.

sk Nechať vodu usadiť

Po naplnení vodou je vo vankúši stále vzduch.

hu Hagyja állni a vizet

A vízzel való feltöltés után még marad levegő a párnában.



cs Vytlačit vzduch

Při otevřeném ventilu zatlačte oběma rukama na polštář, aby mohl uniknout vzduch.

pl Wyciskanie powietrza

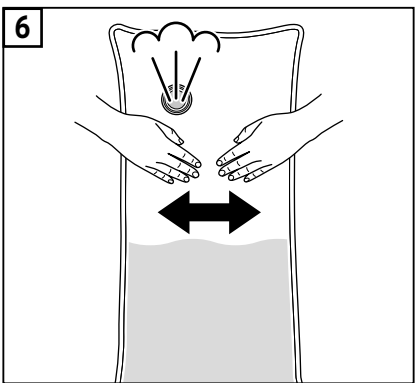
Przy otwartym zaworze nacisnąć poduszkę obiema rękami, aby umożliwić ujście powietrza.

sk Vytlačiť vzduch

Pri otvorenom ventilu zatlačte oboma rukami na vankúš, aby mohol uniknúť vzduch.

hu Levegő kiszorítása

Nyitott szelepnylásnál mindkét kezével nyomja meg a párnát, hogy a levegő távozhasson.



cs Vyhladit polštář

Polštář opatrně vyhladte, aby mohl unikat zbytkový vzduch.

pl Wyglądanie poduszki

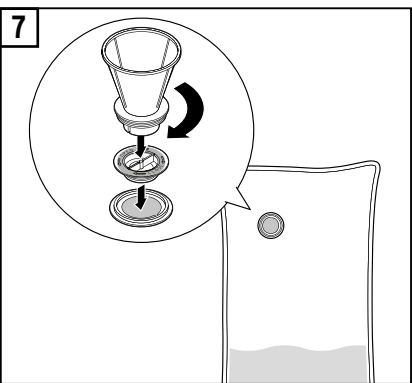
Ostrożnie wygładzić poduszkę, aby umożliwić wydostanie się resztek powietrza.

sk Vankúš vyhladiť

Vankúš opatrne vyhladte, aby mohol uniknúť zvyšný vzduch.

hu Párna kisimítása

Óvatosan simítsa ki a párnát, hogy a maradék levegő távozni tudjon.



cs Zavření ventilu

Nakonec opět uzavřete otvor ventilu krytem ventilu a utáhněte jej pomocí nálevky.

pl Zamykanie zaworu

Na koniec należy ponownie zamknąć otwór zaworu pokrywką i dokręcić ją mocno za pomocą lejka.

sk Zatvoriť ventil

Nakoniec otvor ventilu opäť uzavrite krytom ventilu a utiahnite ho pomocou lievika.

hu Szelep lezárása

Végül zárja le a szelepnylást a szelepfedéllel, és a tölcser segítségével húzza meg szorosra.